

GR/ISSUE SLIP

SHPMT.REF.NO.:230371

22.01.2019-19:24

Page 01.1

VENDOR -PLANT: 0003
-NO: 0000008003RECIPIENT -PLANT-CUST: 0100
-NUMBER: 30005665

UNLOADING POINT: 14248

STORAGE LOCATION:

POINT OF CONSPTN:

Magna PT B.V. & Co. KG
Hermann-Hagenmeyer-Strasse
D-74749 ROSENBERGMAGNA PT S.p.A.
C/O SCHWEITZER LOGISTK
VIA DEI CICLAMINI 4
I-70026 MODUGNO

SHIPPING TYPE: Truck Forwardi

CARRIER: SCHWEITZER GMB

-NUMBER:

SHPMT-GRS WEIGHT: 964

CONTAINER ID:

DN-NO	REF.NO. -CUST.	QTY	UoM	U/C	DESCRIPTION OF DELIVERY	PUR.ORD.NO.
-DATE	REF.NO. -VENDOR				ADDIT.DATA-VENDOR	
-ITM	PACK.MATL -QTY -NUMBER CUST				MAX. NO. -NUMBER VENDOR	CONSIGNMENT
7175343	2501523735	270	PC	S/	Speed Gear 3rd	5500040694
25.01.2019	2501523735				GETRAG Sonstige	
010	P: 2 - 180214673		X	135	TBA-500086	
	P: 18 - 5008938143		X	0	TBA-500078	
	P: 2 - 18711		X	0	TBA-500085	
7175344	2501523435	270	PC	S/	Double Gear 2nd/rev cp1	5500040693
25.01.2019	2501523435				GETRAG Sonstige	
010	P: 2 - 180214674		X	135	TBA-500086	
	P: 18 - 5008938144		X	0	TBA-500078	
	P: 2 - 18712		X	0	TBA-500085	
7175345	2501525300	135	PC	S/	Speed Gear Rev cp1	5500041312
25.01.2019	2501525300				GETRAG Sonstige	
010	P: 1 - 180214675		X	135	TBA-500086	
	P: 9 - 5008938145		X	0	TBA-500078	
	P: 1 - 18713		X	0	TBA-500085	

***** E N D *****

KUEHNE + NAGEL S.r.l.

Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

23 GEN 2019

"Eseguito con riserva di
verifica della qualità e quantità"

GR:

QUANTITY CHECK:

GOODS CHECK:

(1) Versender/Lieferant GETRAG Magna PT B.V. & Co. KG Hermann-Hagenmeyer-Strasse 74749 Rosenberg (5) Beladestelle G003 / GETRAG RO (8) Sendungs-/Ladungs-Bezugsnummer 230371		(2) Lieferanten-Nr. 0000008003 (3) Empfänger (4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur SPEDITIONSauftrag (6) Datum 23.01.2019 (7) Relations-Nr. (9) Versandspediteur (10) Spediteur-Nr. 91001723 SCHWEITZER GMBH & CO. INTERN. SPEDITION KG CARL-BENZ-STRASSE 23 71634 LUDWIGSBURG Telefon 07141/2451-0 Fax (13) Bordero-/Ladelisto-Nr.				
(11) Empfänger (12) Kunden-Nr. 30005665 MAGNA PT S.p.A. C/O SCHWEITZER LOGISTK PLANT MODUGNO VIA DEI CICLAMINI 4 I-70026 MODUGNO		(14) Anliefer-/Abladestelle 14248 (15) Versendervermerk fuer den Versandspediteur (16) Eintreff-Datum (17) Eintreff-Zeit				
(18) Zeichen und Nr., Lieferschein-Nr.	(19) Anzahl	(20) Verpackung	(21) SF	(22) Inhalt	(23) Ladem.- gewicht kg	(24) Bruttogewicht kg
7175343	0002			2501523735	56	393
7175344	0002			2501523435	56	435
7175345	0001			2501525300	28	137
(25) Summe: 0005		(26) Rauminhalt cdm/Lademeter 0 CD3		Summen (27) 140		(28) 965
(29) Gefahrgut-Klassifikation				(30) Gefahrgut-Bezeichnung		
(31) Frankatur Frei Frachtführ		(32) Warenwert für SVS/RVS EUR		(33) Transportversicherung vom Spediteur zu decken mit EUR		(34) Versender-Nachnahme EUR
(35) Anlagen				(36) Auftrags-Nr. Kunde 5500040694 (37) Kontierung KUEHNE+NAGEL S.r.l. (38) Transportmittel-Nr. (39) LKW-Code Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA) (40) Versandart LKW (41) Abrechnungs- (42) Empfangsbestätigung des Warenempfängers obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäesem Zustand erhalten. 23 GEN 2019 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità" Firmenstempel/Unterschrift		
(43) Uebernahmebestätigung des Fahrers obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäesem Zustand uebernommen. Datum Uhrzeit Unterschrift				(44) Die Sendung enthält Euro-Flach-Pal.(FP) davon getauscht Euro-Gitter-Pal.(GP) Euro-Flach-Pal.(FP) Euro-Gitter-Pal.(GP)		

Warenempfänger

(02)Lieferanten-Nr.

(08)Sendungs-/Ladungs-Bezugsnummer





GETRAG

TRANSPORT MIĘDZYNARODOWY

Dariusz Szulczyński

Rubryki obwiedzone kółkami należy wypełniać przewoźnik.
Die mit fett gedruckten Linien eingerahmten Rubriken auszufüllen werden
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

1-15
włącznie oraz
einschließlich
including and

1-15

Do wypełnienia pod odpowiedzialnością nadawcy
Auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders
To be completed on the sender's responsibility

druk: Unidruk - tel./fax 32 769 57 57

1 Nadawca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Absender (Name, Anschrift, Land) Sender (name, address, country) GETRAG B.V. & Co. KG Werk Rosenberg Hermann-Hagenmeyer-Straße 1 74749 Rosenberg				MIĘDZYNARODOWY SAMOCHODOWY LIST PRZEWOZOWY NR INTERNATIONALER FRACHTBRIEF No INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE CMR Niniejszy przewóz podlega postanowieniom konwencji o umowie międzynarodowej przewozu drogowego towarów (CMR) bez względu na jakikolwiek przeciwną klauzulę. This carriage is subject notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR) Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Strassengüterverkehr (CMR)													
2 Odbiorca (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Consignee (name, address, country) MAGNA-MEIDEN L.A. Schweitzer Spedition bei HERR JÜRGEN ARNOLD HERMANN HAGENMEYER STRASSE 1 D 74749 ROSENBERG				16 Przewoźnik (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Carrier (name, address, country) Usługi Transportowe Dariusz Szulczyński ul. Skalników 25/7, 59-101 Polkowice, Polska tel. kom. +48 601 566 718 NIP 692-167-50-61 www.szulczynski.com DPL 19833													
3 Miejsce przeznaczenia (miejscowość, kraj) Auslieferungsort des Gutes (Ort, Land) Place of delivery of the goods (place, country) IT 70026 Modugno				17 Kolejny przewoźnicy (nazwisko lub nazwa, adres, kraj) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Successive carriers (name, address, country)													
4 Miejsce i data załadowania (miejscowość, kraj, data) Ort und Tag der Übernahme des Gutes (Ort, Land, Datum) Place and date of taking over the goods (place, country, date) 22.01.19 D 74749 ROSENBERG				18 Zastrzeżenia i uwagi przewoźnika Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Carrier's reservations and observations													
5 Załączone dokumenty Beigefügte Dokumente Documents attached																	
6 Cechy i numer Kennzeichen und Nummern Marks and Nos		7 Ilość sztuk Anzahl der Packstücke Number of packages 5 pallets		8 Sposób opakowania Art der Verpackung Method of packing		9 Rodzaj towaru Bezeichnung des Gutes Nature of the goods		10 Nr statystyczny Statistiknummer Statistical number		11 Waga brutto w kg Bruttogewicht in kg Gross weight in kg 1029 kg		12 Objętość w m³ Umfang m³ Volume in m³					
13 Instrukcje nadawcy Anweisungen des Absenders Sender's instructions		14 Postanowienia odnośnie przewoźnego Frachtzahlungsanweisungen Instruction as to payment for carriage ☐ Przewoźne zapłacone / Frei / Carriage paid ☐ Przewoźne nie opłacone / Unfrei / Carriage forward		15 Zapłata / Rückerstattung / Cash on delivery		19 Postanowienia specjalne Besondere Vereinbarungen Special agreements		20 Do zapłacenia Zu zahlen vom: To be paid by: Przewoźne / Fracht / Carriage charges Bonifikaty / Ermäßigungen / Reductions Saldo / Zuschläge / Balance Dopłaty / Nebengebühren / Supplements / charges Koszty dodatkowe / Sonstiges / Miscellaneous - Razem / Gesamtsumme / Total to be paid		21 Wystawiono w Ausgefertigt in Established in ROSENBERG 22.01 19		22 MAGNA GETRAG GETRAG B.V. & Co. KG Werk Rosenberg Hermann-Hagenmeyer-Straße 1 74749 Rosenberg Podpis i stempel nadawcy Unterschrift und Stempel des Absenders Signature and stamp of the sender		23 MAGNA GETRAG Usługi Transportowe Dariusz Szulczyński ul. Skalników 25/7, 59-101 Polkowice, Polska tel. kom. +48 601 566 718 NIP 692-167-50-61 www.szulczynski.com Podpis i stempel przewoźnika Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature and stamp of the carrier		KUEHN Via dei Cidamari, 200 - 70026 Modugno (B.A.) Miejscowość Ort Place 23 GEN 2019 "Ricevuto e verificato" Podpis i stempel odbiorcy Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature and stamp of the consignee	

W przypadku przewozu towarów niebezpiecznych, oprócz ewentualnego posiadania zezwolenia, należy podać w ostatnim wierszu klasy, ładunku oraz w ostatnim przynajmniej, litery.
Bei gefährlichen Gütern ist, ausser der eventuellen Bescheinigung, auf der letzten Linie der Rubrik anzugeben, die Klasse, die Ziffer sowie gegebenenfalls der Buchstabe.
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.

Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.

Die mit fett gedruckten Linien eingekrehten Rubriken müssen vom Frachtführer ausgefüllt werden.

1-15 einschließlich y compris et 21+22 auszufüllen unter der Verantwortung des Absenders. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur.

weiß = Exemplar für Auftraggeber
rosa = Exemplar für Absender
blau = Exemplar für Empfänger
grün = Exemplar für Frachtführer

blanc = Exemplaire pour committant
rose = Exemplaire de l'expéditeur
bleu = Exemplaire du destinataire
vert = Exemplaire du transporteur

wit = Exemplaar voor lastgever
rosa = Exemplaar voor afzender
blau = Exemplaar voor geadresseerde
groen = Exemplaar voor vervoerder

blanco = Essomplare per committente
rosa = Essomplare per mittente
blu = Essomplare per destinatario
verde = Essomplare per trasportatore

white = Copy for orderer
pink = Copy for sender
blue = Copy for consignee
green = Copy for carrier

hvid = Exemplar for ordergiver
rosa = Exemplar for sender
blaa = Exemplar for modtager
grøn = Exemplar for boligør

1 Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) GETRAG Getriebe- und Zahnradfabrik Hermann Hagenmeyer GmbH & Cie KG Hermann Hagenmeyer Strasse 74749 Rosenberg				INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONAL Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).																																	
2 Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) GETRAG S.P.A. C/O Schweitzer Logistik Plant Modugno Via Dei Ciclamini I-70026 MODUGNO				16 Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteur (nom, adresse, pays) Schweitzer GmbH & CO. Intern. Sped. KG Carl-Benz-Str. 23 71634 Ludwigsburg Telefon 08165 6176-11																																	
3 Auslieferungsort des Gutes Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort/Ueu Modugno Land/Pays Italien 22/01/2019 unloading point: 14248				17 Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)																																	
4 Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort/Ueu Rosenberg Land/Pays Germany Datum/Date 22/01/2019				18 Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations des transporteurs The freight forwarder as mentioned in box 16 confirms with its signature in box 23 to transport the goods, which are covered by this mentioned in CMR, on behalf of the business as mentioned in box 2 to the place of destination in box 3.																																	
5 Beigefügte Dokumente Documents annexés SHPMT. REF. NO 230371																																					
6 Kennzeichen u. Nummern Marques et numéros SHPMT. REF. NO 230371		7 Anzahl der Packstücke Nombre des colis 5 Rack		8 Art der Verpackung Mode d'emballage Transmission-parts		9 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise 87084050																															
10 Statistikknummer No. statistique 965		11 Bruttogewicht in kg Poids brut, kg 965		12 Umfang in m³ Cubage m³ 965																																	
13 Anweisungen des Absenders (Zoll- und sonstige amtliche Behandlung) Instructions de l'expéditeur (formalités douanières et autres) Prescriptions particulières À MAGNA GETRAG B.V. & Co. KG		14 Rückerstattung Remboursement 15 Frachtzahlungsanweisungen Prescription d'affranchissement Werk Rosenberg Hermann Hagenmeyer Strasse 74749 Rosenberg		19 Zu zahlen vom À payer par Fracht Prix de transport Ermäßigungen Réductions Zwischensumme Solde Zuschläge Suppléments Nebengebühren Frais accessoires Sonstiges Divers Zu zahlende Gesamtsumme Total à payer		20 Besondere Vereinbarungen Conventions particulières KOEHN																															
21 Ausgefertigt in Établi à Rosenberg 22 Jan. 2019		22 Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre de l'expéditeur F. Fischer RMLS3		23 Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur SPOHNHANKO JARA 23 GEN 2019		24 Gut empfangen Réception des marchandises Datum Date																															
25 Angaben zur Ermittlung der Entfernung mit Grenzübergängen Indications pour la détermination de la distance avec passages frontaliers von bis km 26 Vertragspartner des Frachtführers Associé du transporteur 27 Amtliches Kennzeichen Matricule officiel Ktz DPL 19933 Anhänger		Paletten-Absender - Expéditeur des palettes <table border="1"> <thead> <tr> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>Kein Tausch</th> <th>Tausch</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Euro-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Glitterbox-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Einfach-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch	Euro-Palette				Glitterbox-Palette				Einfach-Palette				Paletten-Empfänger - Destinataire des palettes <table border="1"> <thead> <tr> <th>Art</th> <th>Anzahl</th> <th>Kein Tausch</th> <th>Tausch</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Euro-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Glitterbox-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Einfach-Palette</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch	Euro-Palette				Glitterbox-Palette				Einfach-Palette			
Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch																																		
Euro-Palette																																					
Glitterbox-Palette																																					
Einfach-Palette																																					
Art	Anzahl	Kein Tausch	Tausch																																		
Euro-Palette																																					
Glitterbox-Palette																																					
Einfach-Palette																																					
Bestätigung des Empfängers/Datum/Unterschrift Confirmation du destinataire/date/signature 28 Bestätigung des Fahrers/Datum/Unterschrift Confirmation du chauffeur/date/signature		Benutzte Gen.-Nr. Gen. used ☐ National ☐ Bilateral ☐ EG ☐ CEMT																																			

En cas de marchandises dangereuses, indiquer à la dernière ligne du cadre: Numéro d'étiquette, Numéro ONU et Groupe d'emballage. Marchandises des classes 1 et 7 voir ordonnance spéciale dans ADR, Chapitre 5.